

## التوجيهات الطبية المسبقة

شروط الموافقة على الاستمارة

1. الاستمارة المُرسلة الى مركز التعليمات الطبية بدون ارفاق صورة عن البطاقة , سيتم اعادتها الى المرسل دون معالجتها.
2. تفاصيل المعلومات الطبية المقدمة للمريض لفهم العمليات الطبية الأولية التي سيختار منها ما إذا كان يجب تجنبها أم لا . يتوجب على الطبيب او الممرضة أن يقوم بالشرح للمريض أي العلاجات التي ذُكرت تهدف الى الشفاء, وأيها تهدف إلى إطالة العمر ، وأي العلاجات لها غرض رئيسي هو منع الألم أو المعاناة. يجب وصف الشرح. في حالة الشخص الذي تم تعريفه على أنه مريض يحتضر عند ملء النموذج – يتطلب من الطبيب المختص ملء المعلومات.
3. التوقعات

• يجب ألا يكون الشاهدان على صلة بالعائلة من الدرجة الأولى (الابن ، الابنة ، الزوج ، الزوجة ، الوالدان والأشقاء) الذين سيوقعون. يشهد الشهود في توقيعهم أن مانح التوكيل, كان عند ملء النموذج, واضح وعلى وعي تام.

- طريقة التعارف مع الشهود – في أعلى الصفحة, يجب على الشهود توضيح كيفية معرفتهم بمانح التوكيل.
- توقيع الشهود - يجب على الشخص الذي يعطي التعليمات التوقيع على النموذج مع الشاهدين غير المرتبطين بالعائلة من الدرجة الأولى في نفس الوقت وفي نفس التاريخ.
- التوقيع على تصريح المعلومات الطبية - يجب على الطبيب أو الممرضة المؤهلة الذي أعطى/ أعطت الشرح الطبي, التوقيع على البيان الموجود في صفحة التوقيع ، وملء البيانات المطلوبة ، بما في ذلك التاريخ والتفاصيل الشخصية المطلوبة في النموذج.

سيتم إرجاع الاستمارة التي تحتوي على توقعات في تواريخ مختلفة للشهود والشخص الذي يملأ الاستمارة إلى المرسل دون معالجتها.

سيتم إرجاع نموذج يحتوي على بيانات جزئية إلى المرسل دون معالجة.

إذا كان الشخص الذي يعطي التعليمات لا يتحدث العبرية أو لا يقرأ العبرية ، فيمكن تنزيل استمارة مترجمة من موقع الانترنت ، أو يجب إرفاق شهادة معتمدة من المترجم للتوضيحات والتعليمات الواردة في الاستمارة.

**عنوان إرسال النماذج الأصلية فقط بالبريد المسجل فقط:**

مركز التعليمات الطبية المتقدمة, وزارة الصحة

شارع يرمياهو 39

القدس 9446724

## 'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

### תוספת ראשונה

הנחיות רפואיות מקדימות לטיפול רפואי עתידי בחולה הנוטה למות

### الإضافة الأولى

توجيهات طبيّة مُسبقة للعلاج الطبي المستقبلي لمريض يحتضر (الفقرة 31)

על פי החוק יש להוסיף צילום תעודת זהות וספח של ממלא הטופס  
وفقاً للقانون, يجب إضافة نسخة عن بطاقة الهوية والملحق للشخص الذي يملأ الاستمارة  
טופס זה מיועד למילוי בידי אדם הרוצה ליתן הנחיות רפואיות מקדימות  
هذا النموذج مُعد لمُله من قبل الشخص الذي يرغب في إعطاء توجيهات طبيّة مسبقة.

1. בדבר הימנעות מטיפולים רפואיים הנהוגים בישראל יש למלא חלק א'

או

2. בדבר קבלת טיפולים רפואיים להארכת חיים, גם בניגוד להמלצת הרופא יש למלא את חלק ב

1. فيما يتعلق بتجنب العلاجات الطبية المعتادة في إسرائيل, يجب عليك ملء الجزء أ

أو

2. فيما يتعلق بتلقي علاجات طبية تطيل العمر, حتى بعكس توصية الطبيب, يجب عليك إكمال الجزء

### قبل إكمال النموذج, من المهم قراءة التعليمات بعناية واتباع التعليمات الخاصة بإكمال تعبئة النموذج

#### إلزامي تعبئة النموذج باللغة العبرية

#### חובה למלא הטופס בעברית

אני החתום מטה : أنا الموقع أدناه

שם פרטי \ اسم الشخصي: \_\_\_\_\_ שם משפחה \ اسم العائلة: \_\_\_\_\_

מספר תעודת זהות 9 ספרות \ رقم بطاقة الهوية الإسرائيلية (من 9 أرقام) \_\_\_\_\_

רק אם אין לך بطاقة זהות ישראלית (רקם ג'וּאז ספּר אג'נבּי): \_\_\_\_\_

מהי ארץ הנפקת דרכון זר/ מאי דולת אסדאר ג'וּאז ספּר אג'נבּי: \_\_\_\_\_

מען כולל מיקוד / العنوان يشمل الرمز البريدي: \_\_\_\_\_

שנת לידה/ سنة الميلاد: \_\_\_\_\_ رقم الهاتف النقال: \_\_\_\_\_

דואר אלקטרוני/ البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

(يرجى إرفاق صورة واضحة من بطاقة الهوية, بما في ذلك الملحق الخاص بها).

**בעל כשרות 1-** כהגדרתו בחוק החולה הנוטה למות, התשס"ו-2005 (להלן: חוק החולה הנוטה למות), נותן בזה,

לפי הוראות חוק החולה הנוטה למות, הנחיות רפואיות מקדימות.

## 'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

### 'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

**صاحب الأهلية 1 –** كما هو محدد في قانون المريض المحتضر من عام - 2005 (فيما يلي : قانون المريض المحتضر) ، بموجب

أحكام قانون المريض المحتضر ، يعطي تعليمات طبية مسبقة.

לצורך מתן ההנחיות הרפואיות המקדימות אני מצהיר כדלקמן

(א) (1) מצבי הרפואי הנוכחי הוא:

من أجل إعطاء التعليمات الطبية المُسبقة ، أقرّ بهذا كما يلي

(أ) (1) حالتي الطبية الحالية هي :

נקבע לגבי כי אני חולה הנוטה למות / תقرر بخصوصי بأני מريض محتضر □

(א) (2) קיבלתי מידע רפואי :

(أ) (2) تلقيت معلومات طبيّة :

מד"ר או מאח מוסמך / من الطبيب و من الممرض المؤهل :

### التعريف القانوني لصاحب الأهلية-

من ينطبق عليه الصفات التالية

(1) عمره اكثر من 17 عاماً.

(2) يستطيع التعبير عن رغبته

(3) لم يعلن عنه انه غير كفؤ

(4) لم يستبعد من تولى الأهلية القانونية

المعلومات الطبية - التعريف القانوني

1. بالنسبة لشخص مريض يحتضر ، سيقدم طبيب متخصص معلومات تتعلق بحالته الطبية، بما في ذلك معلومات مستفيضة بشأن

حالته ذات صلة بتوفير التعليمات بالإضافة إلى المعلومات الطبية اللازمة بشكل معقول بالنسبة له لتقديم التعليمات الطبية المسبقة.

2. بالنسبة لشخص لم يتم تحديد أنه مريض محتضر ، سيقدم الطبيب أو الممرضة المسجلة المعلومات الطبية اللازمة له بشكل معقول لتقديم تعليمات طبية مسبقة.

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

**'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة**

(א). פירוט המידע הרפואי שנמסר למטופל להבנת הפעולות הרפואיות המקדימות מהם יבחר אם להימנע או לא להימנע" (יירשם על ידי רופא/ אח מוסמך / רופא מומחה):

(א) تفصيل حول المعلومات الطبية المقدمة للمريض لفهم الإجراءات الطبية الأولية التي سيختار منها ما إذا كان يجب تجنبها أم لا "يتم تسجيلها من قبل طبيب / ممرضة مؤهلة / طبيب متخصص

לתשומת לב הרופא או האחות מוסרי המידע הרפואי:

יש להדגיש בפני נותן ההוראות, אלו מהטיפולים המוזכרים מטרתם ריפוי, אלו מטרתם הארכת חיים ואלו טיפולים מטרתם העיקרית היא מניעת כאב או סבל. ללא מידע זה, לא ניתן לתת הנחיות מוקדמות מדעת, ולכן יתכן ולא יהיה להן תוקף. (דוגמא: מתן הקרנות מהווה במקרים רבים טיפול פליאטיבי יעיל המונע או מפחית

**כאב)**

נלת نظر الطبيب أو الممرضة مقدمي المعلومات الطبية:

يجب التأكيد لمقدم التعليمات، أي من العلاجات المذكورة تهدف إلى الشفاء، وأيها تهدف إلى إطالة العمر، وأي العلاجات تهدف

بشكل رئيسي إلى منع الألم أو المعاناة. بدون هذه المعلومات، لا يمكن إعطاء توجيهات مسبقة مستنيرة، وبالتالي قد لا تكون

صالحة. (مثال: العلاج الإشعاعي هو في كثير من الحالات علاج مسكن فعال يمنع أو يقلل الألم)

---

---

---

---

---

---

---

---

بالنسبة للمريض في حالة مريض محتضر، يجب على الطبيب المختص أيضًا كتابة التشخيصات الطبية

---

---

---

---

---

---

---

---

(ב) ידוע לי כי ההנחיות ייכנסו לתוקף, כלומר שהטיפול הרפואי שיינתן לי יהיה בהתאם להנחיות אלה רק אם יקבע לגבי שאני חולה הנוטה למות ולאחר הוצאתי מחזקת היותי כשיר, ושאני סובל סבל משמעותי, והכול לפי הוראות חוק החולה הנוטה למות.

(ב) معلوم بالنسبة لي أن الإرشادات ستدخل حيز التنفيذ، أي أن العلاج الطبي الذي سيتم إعطاؤه لي سيكون وفقًا لهذه الإرشادات فقط إذا تم تحديد أنني مريض محتضر وبعد ذلك أصبحت غير مؤهل لإتخاذ القرارات، وأنتي أعاني من معاناة شديدة، وكل ذلك وفق أحكام قانون المريض المحتضر.

(ג) ידוע לי שאם יקבע לגבי כי אני חולה הנוטה למות, אך לא הוצאתי מחזקת כשרותי, יגבר רצוני על האמור בהנחיות אלה.

(ג) معلوم بالنسبة لي أنه إذا تم تحديد أنني مريض محتضر، لكنني لم أصبح غير مؤهل لإتخاذ القرارات، سوف تسود إرادتي على ما ورد في هذه التعليمات.

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

**'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة**

(ד) ידוע לי כי אני רשאי לשנות או לבטל הנחיות רפואיות מקדימות אלה בכל עת, וכל עוד לא יקבע לגבי שאיני בעל כשרות כאמור בחוק החולה הנוטה למות; אופן הביטול יהיה בהנחיות רפואיות חדשות, או בטופס ביטול בנוסח שבתוספת הרביעית.

(ד) معلوم بالنسبة لي أنه يمكنني تغيير أو إلغاء هذه التوجيهات الطبية المسبقة في أي وقت، وطالما لم يتم تحديد أنني لست مؤهل لإتخاذ القرارات كما هو منصوص عليه في قانون المريض المحتضر؛ ستكون طريقة الإلغاء في تعليمات طبية جديدة، أو في استمارة إلغاء في الصيغة التي تظهر في الملحق الرابع.

(ה) ידוע לי כי תוקף הנחיות אלה הוא חמש שנים או עד לתקופה שאינה עולה על חמש שנים, כמצוין להלן: \_\_\_\_\_ (ניתן למלא תאריך שאינו עולה על חמש שנים מתאריך החתימה על ההנחיות הרפואיות המקדימות). בתום התקופה האמורה יכול ורופא אחראי יתחשב בהנחיות אלה, אם ההנחיות לא בוטלו.

(ה) معلوم بالنسبة لي أن صلاحية هذه التعليمات هي لخمس سنوات أو حتى فترة لا تتجاوز الخمس سنوات، كما هو مبين أدناه: \_\_\_\_\_ (يمكن أن يكون التاريخ الذي لا يتجاوز الخمس سنوات من تاريخ توقيع التعليمات الطبية الأولية المُسبقة). في نهاية الفترة المذكورة، يمكن للطبيب المسؤول الأخذ في عين الاعتبار هذه الإرشادات، إذا لم يتم إلغاء الإرشادات.



‘חוק החולה הנוטה למות’ התשס”ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

‘قانون المريض المحتضر’ من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

2א. במצב של חולה הנוטה למות, אלו הפעולות שאני מורה להימנע או לא להימנע מלתת לי

2א. في حالة مريض يحتضر، هذه هي الإجراءات التي أمر بتجنبها أو عدم تجنب إعطائي (أشطب ما لا ينطبق وضع دائرة حول اختيارك)

السلسل	סוג הפעולה נוע الإجراء	להימנע يتجنب	לא להימנע عدم تجنب
א.	ביצוע החייאה בכל דרך אפשרית. إجراء الإنعاش بأي طريقة ممكنة.	יתجنب	عدم تجنب
ב.	ביצוע החייאה בדרך של עיסוי לב חיצוני. إجراء الإنعاش خلال تدليك القلب الخارجي.	יתجنب	عدم تجنب
ג.	ביצוע החייאה בדרך של הנשמה על ידי הכנסת צינור לקנה הנשימה. إجراء الإنعاش عن طريق التنفس عن طريق إدخال أنبوب في القصبة الهوائية.	יתجنب	عدم تجنب
ד.	ביצוע החייאה בדרך של מתן תרופות החייאה. إجراء الإنعاش عن طريق أدوية الانعاش.	יתجنب	عدم تجنب
ה.	ביצוע החייאה בדרך של הלם חשמלי إجراء الإنعاش عن طريق تنفيذ صدمات كهربائية	יתجنب	عدم تجنب
ו.	חיבור למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית) עם קוצב זמן الربط بجهاز التنفس الصناعي (جهاز للتنفس الاصطناعي) مع جهاز ضبط الوقت	יתجنب	عدم تجنب
	אם סימנת לא להימנע: הכוונה שהנדך מעוניין להיות מחובר למנשם. יש לציין את משך הזמן: _____ ימים/ שבועות/ חודשים/ ללא הגבלה (מחק את המיותר) إذا قمت بوضع علامة "عدم تجنب": فهذا يعني أنك مهتم بالاتصال بجهاز التنفس الصناعي. يجب تحديد المدة: _____ أيام / أسابيع / شهور / غير محدودة (احذف ما هو غير ضروري)	יתجنب	عدم تجنب
ז.	חיבור לדיאליזה الربط بجهاز غسيل الكلى	יתجنب	عدم تجنب
	אם סימנת לא להימנע: האם להימנע מהמשך טיפול בדיאליזה אם תברר שאין תוחלת לטיפול. إذا قمت بوضع علامة "عدم تجنب": هل يجب التجنب من استمرار علاج غسيل الكلى إذا تبين أنه لا يوجد أمل في العلاج.	יתجنب	عدم تجنب
ח.	ניתוחים גדולים (כגון כריתת גפה נמקית, או כריתת איבר פנימי נמקי). العمليات الجراحية الكبيرة (مثل بتر طرف نخر أو استئصال عضو داخلي نخر).	יתجنب	عدم تجنب
ט.	ניתוחים קטנים (כגון כריתת אצבע נמקית) العمليات الجراحية البسيطة (مثل بتر إصبع القدم نخرت)	יתجنب	عدم تجنب
י.	הקרנות במחלה ממארת علاج الأشعة للأمراض الخبيثة	יתجنب	عدم تجنب
יא.	כימותרפיה במחלה ממארת العلاج الكيميائي للأمراض الخبيثة	יתجنب	عدم تجنب
יב.	אנטיביוטיקה במצב של אלח-דם חמור ועמיד לטיפולים אנטיביוטיים שגרתיים. المضادات الحيوية في حالة الإنتان الشديد المقاوم للعلاجات الروتينية بالمضادات الحيوية.	יתجنب	عدم تجنب
יג.	בדיקות אבחוניות (דם, צילומי רנטגן, מוניטור) فحوصات تشخيصية ( الدم, صور رنتجن, مونيטور)	יתجنب	عدم تجنب

לעناية الطبيب أو الممرضة المسؤولة عن المعلومات الطبية:

يجب التأكيد لمقدم التعليمات، أي من العلاجات المذكورة تهدف إلى الشفاء، والتي تهدف إلى إطالة العمر، وأي العلاجات تهدف بشكل رئيسي إلى منع الألم أو المعاناة. بدون هذه المعلومات، لا يمكن إعطاء توجيهات مسبقة مستنيرة، وبالتالي قد لا تكون صالحة. (مثال: العلاج الإشعاعي هو في كثير من الحالات علاج مسكن فعال يمنع أو يقلل الألم)

‘חוק החולה הנוטה למות’ התשס”ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

‘قانون المريض المحتضر’ من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

3א. במצב של חולה הנוטה למות בשלב סופי אלו הפעולות שאני מורה להימנע או לא להימנע מלתת לי: (חולה

שתוחלת חייו אינה עולה על שבועיים) (מחק את המיותר וסמן בעיגול בחירתך)

3א. في حالة مريض يحتضر في المرحلة النهائية، هذه هي الإجراءات التي أوصيك بتجنبها أو عدم تجنبها: (مريض لا يتجاوز

متوسط عمره المتوقع أسبوعين) (احذف ما هو غير ضروري وضع دائرة على اختيارك)

السلسلة	פעולות / إجراءات	להימנע יתجنب	לא להימנע عدم تجنب
א.	ביצוע החייאה בכל דרך אפשרית. إجراء الإنعاش بأي طريقة ممكنة.	יתجنب	عدم تجنب
ב.	ביצוע החייאה בדרך של עיסוי לב חיצוני. إجراء الإنعاش خلال تدليك القلب الخارجي.	יתجنب	عدم تجنب
ג.	ביצוע החייאה בדרך של הנשמה על ידי הכנסת צינור לקנה הנשימה. إجراء الإنعاش عن طريق التنفس عن طريق إدخال أنبوب في القصبة الهوائية.	יתجنب	عدم تجنب
ד.	ביצוע החייאה בדרך של מתן תרופות החייאה. إجراء الإنعاش عن طريق أدوية الإنعاش.	יתجنب	عدم تجنب
ה.	ביצוע החייאה בדרך של הלם חשמלי إجراء الإنعاش عن طريق تنفيذ صدمات كهربائية	יתجنب	عدم تجنب
ו.	חיבור למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית) עם קוצב זמן الرابط بجهاز التنفس الصناعي (جهاز للتنفس الاصطناعي) مع جهاز ضبط לوقت	יתجنب	عدم تجنب
ז.	אם סימנת לא להימנע: הכוונה שהנדך מעוניין להיות מחובר למנשם. יש לציין את משך הזמן: _____ ימים/ שבועות/ חודשים/ ללא הגבלה (מחק את המיותר) إذا قمت بوضع علامة "عدم تجنب": فهذا يعني أنك مهتم بالاتصال بجهاز لتنفس الصناعي. يجب تحديد المدة: _____ أيام / أسابيع / شهور / غير حدودة (احذف ما هو غير ضروري)	יתجنب	عدم تجنب
ח.	חיבור לדיאליזה لرابط بجهاز غسيل الكلى	יתجنب	عدم تجنب
ט.	אם סימנת לא להימנע: האם להימנע מהמשך טיפול בדיאליזה אם יתברר שאין תוחלת לטיפול. إذا قمت بوضع علامة "عدم تجنب": هل يجب التجنب من استمرار علاج غسيل لكلى إذا تبين أنه لا يوجد أمل في العلاج.	יתجنب	عدم تجنب
י.	ניתוחים גדולים (כגון כריתת גפה נמקית, או כריתת איבר פנימי מקום). العمليات الجراحية الكبيرة (مثل بتر طرف نخر أو استئصال عضو داخلي نخر).	יתجنب	عدم تجنب
יא.	ניתוחים קטנים (כגון כריתת אצבע נמקית) العمليات الجراحية البسيطة (مثل بتر إصبع القدم نخرت)	יתجنب	عدم تجنب
יב.	הקרנות במחלה ממארת علاج الأشعة للأمراض الخبيثة	יתجنب	عدم تجنب
יג.	כימותרפיה במחלה ממארת العلاج الكيميائي للأمراض الخبيثة	יתجنب	عدم تجنب
יד.	אנטיביוטיקה במצב של אלח-דם חמור ועמיד לטיפולים אנטיביוטיים שגרתיים. المضادات الحيوية في حالة الإنتان الشديد المقاوم للعلاجات الروتينية المضادات الحيوية.	יתجنب	عدم تجنب
יז.	בדיקות אבחוניות (דם, צילומי רנטגן, מוניטור) فحوصات تشخيصية (الدم، صور رنتجن، مونيטور)	יתجنب	عدم تجنب
יח.	טיפולים שגרתיים, כגון מתן אנטיביוטיקה, דם ומוצריו. العلاجات الروتينية مثل إعطاء المضادات الحيوية والدم ومنتجاته.	יתجنب	عدم تجنب

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

**'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة**

לא להימנע عدم تجنب	להימנע يتجنب	פעולות / إجراءات	السلسلة	
عدم تجنب	يتجنب	טיפולים במחלות נלוות, כגון מתן אינסולין علاجات الأمراض المصاحبة ، مثل إعطاء الأنسولين	ס.ס.	טו
عدم تجنب	يتجنب	מתן מזון בדרך מלאכותית إعطاء الطعام بطريقة مصنعة	ע.ע.	טז
عدم تجنب	يتجنب	מתן נוזלים בדרך מלאכותית إعطاء السوائل بوسائل اصطناعية.	פ.פ.	זי
عدم تجنب	يتجنب	מתן תרופות וטיפולים מקלים إعطاء الأدوية والعلاجات الملطفة.	צ.צ.	יח

אתה יכול להוסיף הסתייגויות או מגבלות ע"י הוספת הערות בכל סעיף.  
يمكنك إضافة تحفظات أو قيود عن طريق كتابة الملاحظات في كل قسم.

**4א. הוראות למצב חירום**

**4. تعليمات لحالة الطوارئ**

מצב חירום מוגדר מצב שבו נדרש טיפול מידי שאם לא כן החולה ימות.

يتم تعريف حالة الطوارئ على أنها حالة تتطلب علاجًا فوريًا، وإلا سيموت المريض.

(את הסעיף הבא יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה שונה מההנחיות הקודמות לגבי מצב חירום)

(يجب ملء القسم التالي فقط إذا كنت تريد إعطاء تعليمات مختلفة عن التعليمات السابقة فيما يتعلق بحالة الطوارئ)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

את הסעיף הבא יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה נוספת להנחיות שניתנו בחלק 4א.

يجب ملء القسم التالي فقط إذا كنت ترغب في إعطاء تعليمات إضافية للتعليمات الواردة في الجزء 4 أ.

**5א. הוראות אישיות שאינן מנויות לעיל**

**5. تعليمات شخصية غير مذكورة أعلاه.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

### 'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبية مُسبقة

חלק ב: הוראות רפואיות מקדימות למתן טיפול רפואי חריג (להארכת חיים) גם כאשר לדעת המטפלים אין לו הצדקה בנסיבות העניין

الجزء ب: تعليمات طبية مسبقة لتوفير علاج طبي استثنائي (إطالة العمر) حتى عندما يرى المعالجون أنه غير مبرر في ظروف الحالة.

يجب عدم ملء القسم 1ب (لتمديد الحياة)، إذا تم تعليم القسم أ 6-8.

ב 1. יש לנקוט בכל דרך רפואית אפשרית על מנת להאריך את חיי גם אם הפעולות הללו יוסיפו סבל, וגם אם הרופאים המטפלים בי יחשבו שאין הצדקה לנקוט בפעולות כאלו. בכלל בקשתי זו: לבצע החייאה מלאה, לצנרר את הקנה, לחבר למנשם (מכשיר להנשמה מלאכותית), לתת טיפולים בדיאליזה, בכימותרפיה, ברדיותרפיה, באנטיביוטיקה, בדם ובמוצרי, במזון ובנוזלים בכל דרך אפשרית, ובכל טיפול רפואי רלוונטי שמטרתו היא הארכת חיי.

ב 1. يجب اتخاذ كل وسيلة طبية ممكنة من أجل إطالة أمد حياتي حتى لو كانت هذه الإجراءات ستضيف المعاناة، وحتى لو اعتقد الأطباء الذين يعالجونني أنه لا يوجد مبرر لاتخاذ مثل هذه الإجراءات. بشكل عام، هذا هو طلبي: إجراء الإنعاش القلبي الرئوي الكامل، تنبيب الأنبوب، توصيل جهاز التنفس الصناعي (جهاز للتنفس الاصطناعي)، إعطاء علاجات غسيل الكلى، العلاج الكيميائي، العلاج الإشعاعي، المضادات الحيوية، الدم ومنتجاته، الطعام والسوائل بكل طريقة ممكنة، وأي علاج طبي ذي صلة هدفه إطالة حياتي.

את הסעיפים הבאים יש למלא רק אם ברצונך ליתן הנחיה שונה מההנחיות הקודמות לגבי מצב חירום.

يجب ملء الأقسام التالية فقط إذا كنت تريد إعطاء تعليمات مختلفة عن التعليمات السابقة فيما يتعلق بحالة الطوارئ.

מצב חירום מוגדר מצב שבו נדרש טיפול מידי שאם לא כן החולה ימות  
يتم تعريف حالة الطوارئ على أنها حالة تتطلب علاجًا فوريًا، وإلا سيموت المريض  
تسري توجيهات (إطالة العمر) هذه عندما أكون -

□ חולה הנוטה למות (כשתוחלת החיים עד 6 חודשים) / מريض محتضر (عندما يصل متوسط العمر المتوقع إلى 6 أشهر)

□ חולה הנוטה למות במצב סופי (כשתוחלת החיים עד שבועיים) / مريض محتضر (عندما يصل متوسط العمر المتوقع إلى أسبوعين)

הוראות אלה כוללות: טיפולים ניסויים / לא כוללות טיפולים ניסויים  
هذه التعليمات تشمل: العلاجات التجريبية / لا تشمل العلاجات التجريبية

ב 2. הוראות למצב חירום

ב 2. تعليمات لحالات الطوارئ

ב 3. הוראות אישיות שאינן מנויות לעיל  
ב 3. تعليمات شخصية غير مذكورة أعلاه

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

**חלק ג: הצהרות**  
**الجزء ج: التصريحات/ البيانات**

1. בנוסף להנחיות רפואיות מקדימות אלה נתתי גם ייפוי כוח (ייפוי כוח מחוק החולה הנוטה למות) ואני מנחה את המטפלים בי לפעול הן בהתאם לייפוי הכוח האמור והן בהתאם להנחיות רפואיות אלה. بالإضافة إلى هذه التعليمات الطبية الأولية، أعطيت أيضًا توكيلاً رسميًا (توكيل رسمي من قانون المريض المحتضر) وأطلب من مقدمي الرعاية التصرف وفقاً للتوكيل المذكور ووفقاً لهذه التعليمات الطبية.
- نعم (ضع علامة إذا كانت الإجابة بنعم) وأطلب من مقدمي الرعاية التصرف وفقاً للتوكيل المذكور أعلاه ووفقاً لهذه التعليمات الطبية.
2. כמו כן אני מנחה בזה כי במקרה של ניגוד בין הנחיה רפואית מקדימה לבין הוראה של מיופה כוח, תגבר הוראה של :  
أوعز أيضًا بموجب هذا أنه في حالة وجود تعارض بين التوجيه الطبي المسبق وتعليمات التوكيل الرسمي، فإن التعليمات التي يجب أن تسري هي: (ضع علامة على أحد البدائل)
- הנחיה רפואית מקדימה / التعليمات الطبية المُسبقة
- הוראה של מיופה כוח / تعليمات الموكل.
3. ידוע לי כי בהעדר הוראה לפי סעיף (2) לעיל בקשר לסתירה בין הנחיות רפואיות מקדימות לבין ייפוי הכוח, תהיה עדיפה ההנחיה הרפואית המקדימה, ואולם אם ייפוי הכוח ניתן תקופה משמעותית לאחר מתן ההנחיה תכריע בדבר ועדה מוסדית.  
أدرك أنه في حالة عدم وجود تعليمات وفقاً للقسم (2) أعلاه فيما يتعلق بالتعارض بين التوجيهات الطبية المُسبقة والتوكيل الرسمي، فإن التوجيه الطبي المسبق سيكون مفضلاً، ولكن إذا تم منح التوكيل فترة طويلة بعد تم إعطاء التوجيه، ستقرر حول ذلك لجنة مؤسسية.
4. הוראות נוספות בדבר סתירה בין הנחיות רפואיות מקדימות לבין ייפוי כוח :  
تعليمات إضافية بشأن التناقض بين التوجيهات الطبية المُسبقة والتوكيل الرسمي :

---

---

---

---

---

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

**הצהרה על יידוע אנשים נוספים על קיום ההנחיות**

**بيان حول إخطار المزيد من الأشخاص حول وجود الإرشادات**

(אין חובה ליידוע, אולם יש בכך כדי לשפר את הסיכוי ליישום יעיל ונכון של ההנחיות).

(لا يوجد ضرورة ملزمة بالإبلاغ، ولكن هذا يحسن فرص التنفيذ الفعال والصحيح للمبادئ التوجيهية).

אני מצהיר/ה בזה כי שוחחתי עם האנשים הרשומים מטה אודות מסמך זה, וכי נתתי להם עותק מהמסמך הזה / לא נתתי להם עותק מהמסמך הזה.

أقر بموجب هذا بأبني تحدثت مع الأشخاص المذكورين أدناه حول هذا المستند، وأبني أعطيتهم نسخة من هذا المستند / لم أعطيهم نسخة من هذا المستند.

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

קירבה: صلة القرابة \_\_\_\_\_ פרטיו: תفاصيله \_\_\_\_\_

يرجى استكمال أحد الخيارات التالية بشأن العلاقة: الزوج، المحامي، الطبيب، الجار، الأخ، الابن، الحاخام، القاضي، الكاهن، إلخ.

في التفاصيل، أكمل الاسم الكامل ورقم الهاتف الخليوي.

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

**חתימות:**

**חתימת נותן ההנחיות הרפואיות המקדימות (יש לחתום בפני שני העדים במעמד החתימה)**

التوقيع :

توقيع مقدم التوجيهات الطبية المسبقة (يجب التوقيع أمام الشاهدين في لحظة التوقيع)

אני חותם על מסמך זה לאחר שיקול דעת מעמיק ומתוך רצון חופשי ועצמאי, ולא מתוך לחץ משפחתי, חברתי או אחר. (יש לחתום רק במעמד העדים)

أوقع على هذه الوثيقة بعد دراسة متأنية وخروجًا عن إرادة حرة ومستقلة، وليس نتيجة ضغوط أسرية، اجتماعية أو غيرها. (يجب التوقيع فقط في حضور الشهود)

תאריך / التاريخ \_\_\_\_\_ חתימה / التوقيع \_\_\_\_\_

טלפון / رقم الهاتف \_\_\_\_\_ טל. נייד / الهاتف النقال. No. \_\_\_\_\_

**חתימות העדים:** (שני העדים צריכים לחתום באותו מעמד עם חתימת נותן ההנחיות)

**אנו החתומים מטה מעידים שחותם המסמך דלעיל:**

توقيع الشهود: (يجب أن يوقع كلا الشاهدين في نفس لحظة توقيع الشخص الذي يعطي التعليمات)

نشهد نحن الموقعين أدناه أن الموقع على الوثيقة أعلاه:

מוכר לנו אישית / والمعروف لنا شخصياً .

או (תסמן את אחת החלופות/ ضع علامة على أحد البدائل)

הזדהה בפנינו באמצעות תעודה מזהה הכוללת תמונה / ערّف عن هويته باستخدام بطاقة هوية تتضمن صورة.

עשה/תה כן בנוכחותי, וכי הוא/היא נראה בעיניי שהוא/היא ערנית/מדברת לעניין, וללא סימנים להפעלת לחץ עליו/ה.

אני מצהיר שאינני מיופה כוחו/ה של החתום/ה ואינני מועמד להיות כזה, ואין לי כל אינטרסים כלכליים או אחרים מול חותם/ת המסמך. וקע זהא המסטנד בחצורנא ואנע ייבדו לנא מדרגًا تمامًا ويتحدث بيقين ومعرفة، وأنه لا توجد أي علامة على أي ضغط يتعرض له/ تتعرض له.

أقر بأنني لست وكيل الموقع ولست مرشحًا لأكون كذلك، وليس لدي أي مصالح مالية أو غيرها من المصالح تجاه الموقع على الوثيقة. (لن يكون شاهدًا أي شخص لديه مصلحة مالية أو غيرها، بما في ذلك أحد أفراد الأسرة الذي لديه مصلحة مالية أو غيرها، ولكن يمكن أن يكون الطبيب أو الممرضة شاهدًا).

**الشاهد 1 :**

שם משפחה / اسم العائلة : \_\_\_\_\_ שם פרטי / الاسم الشخصي : \_\_\_\_\_

ת.ז. (9 ספרות) / رقم بطاقة الهوية الإسرائيلية / (9 אرقام) : \_\_\_\_\_

כתובת: בית/ משרד/ عنوان: בית / مكتب :

מספר טלפון נייד / رقم الهاتف الخليوي \_\_\_\_\_

חתימה / التوقيع \_\_\_\_\_ תאריך / التاريخ \_\_\_\_\_

**'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות**

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

**الشاهد 2:**

שם משפחה / اسم العائلة : \_\_\_\_\_ שם פרטי / الاسم الشخصي : \_\_\_\_\_

ת.ז. (9 ספרות) / رقم بطاقة الهوية الإسرائيلية / (9 אرقام) : \_\_\_\_\_

כתובת: בית/ משרד/ عنوان: בית / مكتب : \_\_\_\_\_

מספר טלפון נייד / رقم الهاتف الخليوي \_\_\_\_\_

חתימה / التوقيع \_\_\_\_\_ תאריך / التاريخ \_\_\_\_\_

**חתימת מוסר המידע הרפואי**

**توقيع مقدم المعلومات الطبية**

רופא או אח מוסמך יחתמו כאשר נותן ההנחיות אינו מי שנקבע לגביו כי הוא חולה הנוטה למות.

רופא מומחה יחתום כאשר נקבע לגבי נותן ההנחיות כי הוא בסטטוס חולה הנוטה למות.

سيقوم طبيب أو ممرضة مؤهلة بالتوقيع عندما لا يكون الشخص الذي يعطي التعليمات هو الشخص الذي تم تحديد أنه مريض محتضر.

سيقوم طبيب مختص عندما يتم تحديد ذلك فيما يتعلق بالشخص الذي يعطي التعليمات بأنه في حالة مريض محتضر.

אני \_\_\_\_\_, רופא/ אח מוסמך (מחק את המיותר) מאשר בזאת כי רשמתי את פירוט

המידע הרפואי (עמ' 2) ומסרתי למר/גב' \_\_\_\_\_ בתאריך \_\_\_\_\_

מידע רפואי הדרוש לו באופן סביר לשם מתן הנחיות רפואיות מקדימות. עוד אני מאשר כי הסברתי לו את

המונחים הרפואיים שבטופס זה, וכי התרשמתי כי הוא הבין את המידע שמסרתי לו.

שם \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ מס' רישיון: \_\_\_\_\_

מען \_\_\_\_\_ טלפון \_\_\_\_\_

טל. נייד \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_ תאריך \_\_\_\_\_

أنا \_\_\_\_\_، طبيب / ممرضة مؤهلة (احذف ما لا لزوم له) أصادق بهذا أنني سجلت تفاصيل

المعلومات الطبية (ص 2) وأعطيتها للسيد / السيدة. \_\_\_\_\_ في تاريخ \_\_\_\_\_

المعلومات الطبية التي يحتاجها بشكل معقول لتقديم تعليمات طبية مسبقة. كما أكد أنني شرحت له المصطلحات الطبية في هذه

الاستمارة، وقد أخذت انطباعاً أنه فهم المعلومات التي قدمتها له.

الاسم \_\_\_\_\_ رقم بطاقة الهوية \_\_\_\_\_ رقم الترخيص: \_\_\_\_\_

العنوان \_\_\_\_\_ الهاتف \_\_\_\_\_

الهاتف الجوال \_\_\_\_\_ التوقيع \_\_\_\_\_ التاريخ \_\_\_\_\_

'حוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

تعليمات	لملء نموذج الإرشادات الطبية المُسبقة
صفحة	الإرشادات
صفحة 1- التفاصيل الشخصية وتفاصيل الطبيب أو الممرضة الذين زودك بالمعلومات	التفاصيل الشخصية: الاسم الكامل، رقم بطاقة الهوية، سنة الميلاد والعنوان الحالي كما هو موضح في بطاقة الهوية. يمكنك إضافة عنوان بريدي آخر. الحالة الطبية: ضع علامة فقط إذا كنت مريضاً محتضراً ملاحظة ممن تلقيت منه معلومات طبية: اسم الطبيب أو الممرضة المسجل.
صفحة 2- تفاصيل ملخص المعلومات الطبية - سيتم تدوينها من قبل طبيب أو طبيب مختص أو ممرضة مسجلة (باستثناء طبيب أسنان أو طبيب بيطري)	شرح من قبل الطبيب / الممرضة حول المصطلحات الطبية التي تظهر في القسمين 2 و- 3. ستكون صياغة ملخص المعلومات الطبية على النحو التالي: شرحت للسيد X المصطلحات الطبية في النموذج، على سبيل المثال: CPR، التهوية، الغسيل الكلوي. السيد X فهم التفسير. في حالة قيام مريض محتضر بملء الاستمارة، لا يمكن إلا لطبيب مختص أن يملأ هذا القسم. بالإضافة إلى ذلك، يجب إرفاق ملخص التشخيصات الطبية بملخص المعلومات. يجب أن يوقع الطبيب / الممرضة في النهاية + ختم
صفحة 3 (ه) – ليست الزامية	لا يوجد ضرورة مُلزمة لملء هذه الصفحة
صفحة 4 - معاناة شديدة / لا يوجد ضرورة مُلزمة لملء هذه الصفحة	لا يوجد ضرورة مُلزمة لملء هذه الصفحة إذا لم يتم وضع علامة على هذه الصفحة، فسيكون تعريف المعاناة الشديدة وفقاً للقانون.
صفحة 5-	الفقرات (أ) – (و) تسرد جميع طرق إجراء التهوية / الإنعاش القلبي الرئوي. القسم (و) - التوصيل بجهاز التنفس الصناعي - هذا علاج مستقبلي غير موجود حالياً في الممارسة العملية. ومع ذلك، يجب على الشخص الذي يعطي التوجيهات والذي يختار عدم تجنب الاتصال بجهاز التنفس الصناعي أن يشير إلى طول الفترة الزمنية لاستخدام جهاز التنفس الصناعي (إن وجد). حدد عدد الأيام أو الأسابيع أو الأشهر، إلخ. للإشارة إلى طول الوقت الذي تختاره للاتصال بجهاز التنفس الصناعي. الأقسام (ز) - (م) - غسيل الكلى، العمليات الجراحية، مسكنات الألم،
جدول يوضح بالتفصيل الأنواع المختلفة من العلاجات الطبية للاختيار من بينها، والموقف الذي يكون فيه بر نامج تعبئة النموذج أو يكون في الحالة المحددة على أنه "مريض محتضر" (يبلغ متوسط عمره المتوقع 6 أشهر) ضع علامة حول اختيارك (دائرة) تجنب - يعني عدم الحصول على العلاج. أو لا تتجنب - يعني الحصول على العلاج.	

'حוק الحולה النوטה لמות' التثس"و-2005 – النحوت رنوتت مكدتومت

'قانون المررض المحتضر' من عام-2005 – توجتتت طبتة مسةة

تعلتت	لملء نموءج الإرشادت الطبتة المسةة
	العلاج الكتمتت، المضادت الحوتة والاختبرت التثتصتة.
صفءة 6 - الجدول يذكز بالتفصتل أنواع الأدوية المءتلفة، العلاجت للاختتار من ببتها، شرط معرف بأنه " مررض محتضر " فف المءلة النهنئة (التف لا يتجاوز متوسط عمر ه المتوءع أسبوعتن) ضع علامة حول اختتارك (دائرة) تجنب - تعنل عدم تلقت العلاج. أو لا تتجنب - فهذا تعنل نعم للءصول على العلاج	الفقرات (أ) - (م)، تمامًا مثل الصفءة 5. الفقرة (ص) - تتناول هءة الفقرة إعطاء المسكنات وعدم إطالة العمر، وبالتالتف لا يمكن تجنب تلقت هءا العلاج، ورتب وضع علامة "لا تتجنب"
الصفءة 7 - إرشادت الطوارئ	لا يوجد ضرورة ملزمة لملء هءة الصفءة
الصفءة 8 - إرشادت طبتة مسةة لإدارة علاج طبي استثنائف لإطالة العمر	لا يوجد التزام لملء هءة الصفءة. يسعى الشخص الذف يملأ هءة الصفءة فعلفًا إلى إطالة العمر فف أف ءالة والءصول على جمفع العلاجت الطبتة التف يتم إجراؤها عليه حتى لو كان الأطباء يرون أن العلاجت غير فعالة. إذا لم تكن هناك نفة لإطالة العمر، فلا داعف لملء هءة الصفءة. لا يمكنك ملء هءة الصفءة والصفءات 4-5، فهءا تناقض.
الصفءة 9 – القسم ج - صفاغات	القسم ج 1 - إذا تم تقءفم نموءج توكفل رسمي (لقانون المررض المحتضر) ب التعلتت الطبتة الأولية، فسفتم تحءفد اختتاره. القسم ج 2 - إذا تم إرفاق نموءج توكفل رسمي (من قانون المررض المحتضر) بالإضافة إلى التوجفه الطبف، فف ءالة وءود تعارض بفن الاستمات، رتب الإشارة إلى القرار الذف سفسوء. فوصف بملء الأقسام 3 + 4 فف هءة الصفءة.
الصفءة 10 – المزفء من الصفاغات	دع الناس يعرفون - لفس من الضرورف ملء هءا الجزء، لكن فوصف به
الصفءة 11 - التوقعت - توقع الشخص الذف يعطف الإرشادت الطبتة المسةة	رتب أن فكون توقع الشخص الذف يعطف التعلتت بءرفة إرادة ءفء فكون واضءًا وواعفًا تمامًا. رتب على الشخص الذف يعطف التعلتت والشاهءفن التوقع فف نفس الموقف وفف نفس التارفء. رتب على الشخص الذف يعطف التعلتت أن فملأ التفاففل الكاملة : التارفء الكامل، الاسم الكامل، الهاتف وتوقعه.
الصفءة 12 - توقع الشهور توقع الشهور والطبب أو الممرضة	كفف يعرف الشهور على الشخص الذف يعطف الإرشادت - رتب أن شفر الشهور فف أعلى الصفءة إلى كفففة معرفة الشخص الذف يعطف الإرشادت. توقع الشهور – شاهءفن اثفن لفسوا أقارب من الدرجة الأولى

'חוק החולה הנוטה למות' התשס"ו-2005 – הנחיות רפואיות מקדימות

'قانون المريض المحتضر' من عام-2005 – توجيهات طبيّة مُسبقة

تعليمات	למלء نموذج الإرشادات الطبية المُسبقة
	<p>(الابن، الابنة، الزوج، الزوجة، الوالدين) وليس لديهم مصلحة اقتصادية أو غيرها تجاه الشخص الذي يعطي التعليمات، سيوقعون عند توقيع الشخص الذي أعطى التعليمات يجب على الشخص الذي أصدر التعليمات والشاهدين التوقيع في نفس المناسبة وفي نفس التاريخ</p> <p>يجب عليهم ملء التفاصيل الكاملة: التاريخ الكامل والاسم الكامل ورقم الهاتف.</p> <p>توقيع الشخص الذي يقدم المعلومات الطبية - يجب على الطبيب أو الممرض التي قدمت الشرح الطبي في النموذج ملء الإفادة لمن أعطوا المعلومات تاريخ وملء بياناتهم الشخصية المطلوبة في النموذج. في حالة "المريض شفائه" (الذي بقي نصف عام على قيد الحياة) ، يجب على الطبيب المختص وملء التفاصيل الكاملة الخاصة به في القسم أدناه.</p>

عند إرسال الاستمارة، تأكد من إرفاق نسخة من بطاقة الهوية والملحق.